

<https://doi.org/10.5281/zenodo.6411965>

УДК 82

Круглова А.С., Кабанова Н.Е., Асанова Э.Р.

Круглова Анастасия Сергеевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода», Севастопольский государственный университет, 299053, Россия, Республика Крым, Севастополь, ул. Университетская, 33. E-mail: anastasiasoina@gmail.com.

Кабанова Наталья Евгеньевна, старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода», Севастопольский государственный университет, 299053, Россия, Республика Крым, Севастополь, ул. Университетская, 33. E-mail: natalia.kabanova@gmail.com.

Асанова Эльзара Ридвановна, кандидат филологических наук, преподаватель кафедры английской филологии, ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова», 295015, Россия, Республика Крым, г. Симферополь, пер. Учебный, 8. E-mail: elzara.ru.90@mail.ru.

«Антитеррористический» британский шпионский роман: на примере «Списка убийств» Фредерика Форсайта

Аннотация. Статья посвящена изучению разновидностей (модификаций) жанра шпионского романа и является логическим продолжением ряда публикаций о вариациях данного жанра. Так, ранее нами были изучены типы шпионских романов и представлен анализ шпионского романа о «ненужных» агентах. Но модификации в рамках жанра еще не исследованы в полной мере, на данный момент достаточно полно описан только шпионский роман-экшн. В предлагаемой статье внимание сосредоточено на современном шпионском романе, который, как предполагается, может называться «антитеррористическим», так как автор подчёркивает важность сотрудничества государств в борьбе с терроризмом и показывает опасность этого явления.

Ключевые слова: шпионский роман, Британия, Форсайт, антитеррор, модификация, жанр, «Список убийств».

Kruglova A.S., Kabanova N.E., Asanova E.R.

Kruglova Anastasiia Sergeevna, PhD in Philology, senior lecturer of «Translation Theory and Practice» Department, Sevastopol State University, 299053, Russia, Republic of Crimea, Sevastopol, Universitetskaya st., 33. E-mail: anastasiasoina@gmail.com.

Kabanova Natalia Evgenyevna, senior lecturer of «Translation Theory and Practice» Department, Sevastopol State University, 299053, Russia, Republic of Crimea, Sevastopol, Universitetskaya st., 33. E-mail: natalia.kabanova@gmail.com.

Asanova Elzara Ridvanovna, PhD in Philology, lecturer of the English Philology Department, Crimean Engineering and Pedagogical University named after Fevzi Yakubov, 295015, Russia, Republic of Crimea, Simferopol, Uchebny lan.,8. E-mail: elzara.ru.90@mail.ru.

The "anti-terrorist" British spy novel: on the example of the "Murder List" by Frederick Forsyth

Abstract. The article is devoted to the study of varieties (modifications) of the spy novel genre and is a logical continuation of a number of publications on variations of this genre. So, earlier we studied the types of

spy novels and presented a spy novel about "unnecessary" agents. But modifications within the genre have not yet been fully studied, and at the moment only an action spy novel is described quite fully. The proposed article draws attention to a modern spy novel, which is supposed to be called "anti-terrorist", since the author emphasizes the importance of cooperation between states in the fight against terrorism and shows the danger of this phenomenon.

Key words: spy novel, Britain, Forsyth, anti-terror, modification, genre, «The Kill List».

Актуальность исследования. Выбор романа «Список убийств» для анализа обусловлен известностью и популярностью его автора в мире шпионской литературы. Фредерик Форсайт, наряду с Джоном Ле Карре, считается автором – «классиком» шпионских романов, он является обладателем ряда премий в области литературы (например, премия Эдгара Аллана По). Известно, что Форсайт более двадцати лет был агентом британской разведывательной службы, награждён орденом Британской империи второй степени. Это, заметим, соответствует одному из критериев жанровой матрицы исследователя М.В. Норца: обязательной причастности автора к спецслужбам [3; 5].

Постановка проблемы. Выбранное произведение можно рассматривать как своего рода «современную классику», так как, по нашему мнению, оно вообрало в себя чаяния и надежды современного английского массового читателя. Название романа иллюстрирует его тематику и проблематику, поскольку книга посвящена международному терроризму: список убийств – это список террористов, которых спецслужбам необходимо ликвидировать при первой возможности. Как предполагается, выбранный британский шпионский роман будет иметь характеристики, свойственные современному шпионскому роману, среди которых, например, изменение (по сравнению с прошлым веком) проблематики, типа героя и мотива. Также, по нашему мнению, в нём можно обнаружить и влияние географического «надфактора» [5] в виде проявления так называемых «имперских» черт в текстах романов.

Методы исследования. Ограниченный объём статьи позволяет взять только одно произведение, но мы рассматриваем его в контексте британского шпионского

романа в целом, с учетом развития жанра начиная с XIX века. Таким образом, для анализа был применен сравнительно-исторический метод. Для работы с текстом используется метод филологического анализа текста с опорой на построенную ранее матрицу британского шпионского романа [5].

Анализ проблемы. *Протагонист* романа – гражданин США, что уже может служить некоторой особенностью. Само произведение посвящено, со слов автора, морской пехоте США и британским «следопытам». Соответственно, в романе поднимается проблема взаимодействия спецслужб разных стран. Настоящее имя протагониста – Кристофер (Кит) Карсон, однако в романе для обозначения его и других персонажей используются прозвища, – например, Ловец. Такое прозвище обусловлено тем, что, по мнению героя, человек может быть либо жертвой, пойманным, либо охотником, то есть ловцом. Следовательно, герой носит социальные маски, что характерно для жанра шпионского романа. В начале романа автор даёт довольно подробную историю семьи Кита, и мы видим, что герой с самого начала произведения *обладает высоким социальным статусом.*

Из-за того, что Кристофер какое-то время жил и учился в Лондоне, американцы не вполне воспринимают его как своего. Возможно, мы могли бы говорить, что и Британия, и США одинаково близки для Кита. Он усвоил ценности обеих стран и может считаться патриотом не только США, но, скорее, *патриотом Западного мира в лице США и Британии.* По нашему мнению, автор не разделяет США и Британию, а наоборот, стремится показать их общность: «В 2001 году во главу угла ставилось, чтобы разведслужбы больше нико-

гда – боже упаси – не делились меж собой информацией, не давая, таким образом, девятнадцати помешанным на массовых убийствах фанатикам просеяться сквозь сито национальной безопасности...» [6].

Антагонистом в романе выступает неуловимый террорист по прозвищу Проповедник, владеющий английским, арабским, пушту и урду. Проповедником его называли в ЦРУ и внесли в упомянутый в заглавии романа список убийств. Проповедник в течение двух лет записывал видеообращения к мусульманам. Его помощники выкладывали эти видео в Интернет, причём так, что отследить их по сети было невозможно. На видео Проповедник скрывал своё лицо и фигуру, видны были только глаза янтарного цвета. Благодаря видеозаписям Проповедник приобщает к терроризму тысячи людей. В ходе повествования в романе вырисовывается портрет классического террориста-одиночки: это молодой выходец с Ближнего Востока с невысоким социальным статусом (продавец, студент); мусульманин, который вдруг становится нелюдимым и замкнутым, отпускает бороду, начинает носить традиционную одежду.

Проповедник тщательно скрывается, что осложняет его поиски. Десять лет он считался неуловимым. Антагонист смел, хитёр и крепок физически, в своём окружении имеет высокий социальный статус, что характерно для представителя Хаоса в шпионском романе.

Повествование. Наиболее очевидная проблема романа – **проблема терроризма**. Автор показывает, как через сеть распространяются идеи радикального ислама, как действуют террористы, как спецслужбы с ними борются, и даже как на терроризме зарабатывают деньги.

Как было отмечено выше, автор также поднимает **проблему взаимодействия спецслужб различных стран**. В тексте показано, что главы обоих государств (президент США и премьер-министр Британии) выступают единым фронтом в решении проблемы терроризма: «После этого он перезвонил в Овальный кабинет. –

Ну, что, – непринужденно сказал он американскому президенту. – Даю «добро». Если военные считают, что справятся, то давайте, берите моих Следопытов. – Спасибо, – ответил голос из Белого дома. – Я этого не забуду» [6].

Событие. В данном шпионском романе антагонист побеждён один на один при помощи силового воздействия, что традиционно для шпионского романа.

Мотив в романе двойственный. Первопричиной действий героя традиционно является *исполнение приказа*. Однако, по нашим наблюдениям, рассмотренным в предыдущей главе, в XXI веке одного только мотива исполнения приказа недостаточно. Данный роман подтверждает наши предположения: протагонист движим ещё и личным мотивом. Именно по вине Проповедника был убит отец главного героя. Таким образом, мы имеем *мотив кровной мести*, личный мотив, что нетипично для шпионского романа прошлого века. Более того, протагонист склонен к неподчинению, а это явно противоречит традициям жанра: «Ему дано было задание. Оно не выполнено. Поставлена задача — она так и не завершена. Более того, она поменялась. Теперь это была личная вендетта» [6]. С помощью этого бунтарства, на наш взгляд, подчёркивается многогранность натуры героя, его понимание справедливости.

Персонажи. В романе полиполярная персонажная парадигма: сторонники Порядка в лице Ловца, сторонники Хаоса в лице Проповедника и третья сторона, ищущая собственную выгоду, – сомалийские пираты и шведский бизнесмен-судовладелец.

Сюжет. В романе присутствует развернутая, подробная экспозиция с историей отца протагониста и подробностями карьерного роста самого главного героя. Функция экспозиции в данном случае – создать эффект детальности и документальности происходящего. Завязкой в романе выступает ряд терактов, совершенных на территории США и Британии политическими беженцами с Ближнего Во-

стока под влиянием интернет-проповедей. Протагонисту поручают ликвидировать террориста, распространяющего проповеди (Проповедника). Однако один из «новообращённых» убивает отца главного героя. Теперь Кристофер, кроме мотива служения Родине (исполнение приказа), имеет и личный мотив: «Ты задел меня за живое, Проповедник. Живое, и очень личное» [6].

Для уничтожения преступника Ловец прибегает к помощи агентов из других ведомств, а также знакомится с компьютерным гением Роджером (Ариэль). Ликвидировать террориста необходимо так, чтобы не пострадали мирные жители и «свой» агент. Для этого Ловец привлекает военную съёмочную группу, гражданского актёра, пародиста и техников: Кристофер монтирует ролик, якобы от лица Проповедника, где тот рассказывает, кто он есть на самом деле, и кается в своих грехах, призывая более не убивать кафи́ров (не мусульман). Это злит Проповедника, и тот совершает необдуманный шаг – отправляет е-мейл со своего компьютера.

Ловец приходит к выводу, что единственная возможность уничтожить Проповедника – выманить его в пустыню, где никто из гражданских не пострадает. Ввиду того, что использование ракет на той территории запрещено, Ловец решает с группой спецназа высадиться с вертолёта в пустыне и лично уничтожить террориста.

В романе используется монтажная сюжетная техника: события развиваются параллельно в разных точках земного шара. По нашему мнению, данный текст имеет кинематографический потенциал. В конце романа мы наблюдаем повышение статуса протагониста, победу Порядка над Хаосом, что традиционно для шпионского романа.

Любовная линия. У протагониста была жена, однако её существование никоим образом не влияет на развитие сюжета, так как она погибает в начале романа. При этом автор не отмечает наличие у протагониста или антагониста каких-либо любовных отношений, что совершенно нетипично для шпионского романа. Более того, в

романе практически отсутствуют персонажи-женщины, за исключением миссис Эмили Балстроуд – семидесятипятилетнего агента МИ-6. На первое место ставится любовь к Родине.

Обсуждение. *Окружающая обстановка* описана детально и довольно реалистично. Произведение имеет и современные черты, которые не наблюдались в текстах предшествующей эпохи. Например, нельзя не заметить, что протагонистом в британском шпионском романе является американец, а не гражданин Британии. Однако Кристофер какое-то время жил и учился в Лондоне, так что нельзя сказать, чтобы Британия была для него чужой страной. Главный герой, безусловно, является патриотом, но не исключительно США, а, скажем, патриотом Западного мира, – то есть, и США, и Британии. На наш взгляд, и граждане США, и британцы могут считать этот роман патриотическим. Примечательно также, что действие разворачивается в нескольких «пространствах»: США, Британия, ряд локаций на Ближнем Востоке. Протагонист постоянно перемещается между ними и, по нашему мнению, экстраполирует западную мораль, ценности, видение мира за пределы тандема «США–Британия». Причиной этого нам видится «имперское сознание» Британии и её «дочки» США, упомянутое в работе Р. Каплана «Месть географии» [1].

Предположительно, весьма неожиданным для массового читателя должен выглядеть отказ автора от традиционной любовной линии и частичное восполнение, как нам видится, этого пробела обилием параллельно развивающихся действий. Данная особенность характерна именно для этого романа и по-прежнему остаётся нетипичной для жанра в целом, однако встречается и в некоторых других произведениях. Соответственно, изменение мотива можно отнести к движению внутри жанра.

В рамках данного текста автор поднимает важнейшие проблемы современности – проблему терроризма и взаимодей-

ствия спецслужб нескольких стран. Форсайт особо подчёркивает, что западный мир сможет победить терроризм, только объединив усилия. Мы считаем, что Проповедник – «лицо» современного терроризма. С появлением Интернета подобные ему обретают охват аудитории, не возможный ранее; их становится гораздо труднее вычислить. Следовательно, в современных шпионских романах поднимается не только проблема терроризма, но и проблема пропаганды терроризма в Интернете.

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

(1) роман является образцом массовой литературы и благодаря монтажной технике повествования имеет кинематографический потенциал;

(2) произведение посвящено борьбе с терроризмом и, предположительно, может быть отнесено к модификации «антитеррористический шпионский роман»; основные проблемы романа – проблема пропаганды терроризма в Интернете и проблема взаимодействия спецслужб различных стран;

(3) протагонистом в британском шпионском романе является американец;

(4) протагонист склонен к неподчинению начальству;

(5) протагонист – патриот западного мира (США и Британии), и он экстраполирует ценности этого мира вовне;

(6) основное действие романа происходит не внутри одной страны (США или Британии), а за её пределами, что мы связываем с присущим британцам – вследствие географического «надфактора» – имперским сознанием;

(7) персонажная парадигма полиполярна: США и Британия с одной стороны, террористы – с другой, сомалийские пираты и шведский бизнесмен – с третьей;

(8) в романе отсутствует любовная линия;

(9) мотив служения Родине (он же – мотив исполнения приказа) подкрепляется личным мотивом мести.

Если сопоставить данные выводы с традиционным построением шпионского романа, можно заключить, что данный роман служит образцом современного британского шпионского романа, однако отличается от шпионского романа предыдущего века. Ранее герой шпионского романа был патриотом исключительно одного государства, персонажная парадигма была биполярна, ярко выделялась любовная линия, личный мотив отсутствовал, а неподчинение начальству невозможно было представить. Следовательно, жанр продолжает развиваться.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Каплан Р.Д. Месть географии: что могут рассказать геогр. карты о грядущих конфликтах и битве против неизбежного / Р.Д. Каплан; [пер. с англ. М.Котова; оформ. обл. Е. Соколова; ред. А. Кальниченко, А. Зверева]. М.: КоЛибри. 2015. 383 с.
2. Любеев В.С. Шпионский роман-экшен в американской литературе середины XX начала XXI веков / Любеев В.С. Симферополь. 2018. 207 с.
3. Норец М.В. Генезис жанра шпионского романа в английской литературе: монография / М.В. Норец. Симферополь: Бизнес-информ. 2014. 364 с.
4. Соина А.С. Жанровая структура шпионского романа о «ненужных» агентах на примере болгарского шпионского романа рубежа XX-XXI веков «Агент, бывший в употреблении» Б.Н. Райнова // Гуманитарные чтения «Севастопольская гавань»: материалы научно-практической конференции. ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет». 2019. С. 237-243.
5. Соина А.С. Европейский шпионский роман XXI столетия: жанровая природа, особенности рецепции / Соина А.С. Нижний Новгород. 2021. 272 с.
6. Форсайт Ф. Список убийств / Ф. Форсайт: электронный ресурс. – Режим доступа URL: <https://www.litmir.me/br/?b=183484&p=1> (дата обращения: 12.01.2022).

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Kaplan R.D. Revenge of geography: what geogr. maps can tell about the upcoming conflicts and the battle against the inevitable / R.D. Kaplan; [trans. from the English. M.Kotova; etching. region. E. Sokolova; ed. A. Kalnichenko, A. Zvereva]. M.: Hummingbird. 2015. 383 p.
2. Lyubeev V.S. Spy novel-action in American literature of the mid-XX-early XXI centuries / Lyubeev V.S. Simferopol. 2018. 207 p.
3. Norets M.V. Genesis of the spy novel genre in English literature: monograph / M.V. Norets. Simferopol: Business-inform. 2014. 364 p.
4. Soina A.S. Genre structure of the spy novel about "unnecessary" agents on the example of the Bulgarian spy novel of the turn of the XX-XXI centuries "The agent used" by B.N. Raynova // Humanitarian readings "Sevastopol harbor": materials of the scientific and practical conference. FSAOU HE "Sevastopol State University". 2019. pp. 237-243.
5. Soina A.S. European spy novel of the XXI century: genre nature, reception features / Soina A.S. Nizhny Novgorod. 2021. 272 p.
6. Foresight F. The list of murders / F. Forsyth: electronic resource. Access mode URL: <https://www.litmir.me/br/?b=183484&p=1> (accessed: 12.01.2022).

Поступила в редакцию 14.03.2022.

Принята к публикации 21.03.2022.

Для цитирования:

Круглова А.С., Кабанова Н.Е., Асанова Э.Р. «Антитеррористический» британский шпионский роман: на примере «Списка убийств» Фредерика Форсайта // Гуманитарный научный вестник. 2022. №3. С. 79-84. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2022/03/Kruglova.pdf>